

中青年学者外国语言文学学术前沿研究丛书

日本近现代文学 汉译全典

康东元 著

THE COMPLETE COLLECTION OF
MODERN AND CONTEMPORARY
JAPANESE LITERATURE
IN CHINESE

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

中青年学者外国语言文学学术前沿研究丛书

日本近现代文学 汉译全典

康东元
著

THE COMPLETE COLLECTION OF
MODERN AND CONTEMPORARY
JAPANESE LITERATURE
IN CHINESE

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

日本近现代文学汉译全典：日文 / 康东元著. — 北京：外语教学与研究出版社，2017.8

(中青年学者外国语言文学学术前沿研究丛书)

ISBN 978-7-5135-9396-0

I. ①日… II. ①康… III. ①日语—文学翻译—研究—中国—近现代
IV. ①H365.9②I046

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 205243 号

出 版 人 蔡剑峰
责任编辑 孔乃卓
封面设计 高 蕾
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京九州迅驰传媒文化有限公司
开 本 650×980 1/16
印 张 20.5
版 次 2017 年 8 月第 1 版 2017 年 8 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-9396-0
定 价 76.90 元

购书咨询：(010) 88819926 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：293960001

丛书序

进入新世纪以来,我国外语学科的学术研究呈现繁荣的局面,不仅学界专家、尤其是中青年学者的研究热情持续高涨,而且申报项目、出版论著或者发表论文的数量和质量也大幅度提高。以全国哲学社会科学规划办公室提供的数据为例,2014年国家社科基金年度项目和青年项目申报总数为28,186项,其中30-45岁这一年龄段共有17,729人申报,占总申报量的62.9%;经过评审,共有2395人立项,占总立项数的62.7%。这表明包括外语学科在内的中青年学者已成为学术研究的中坚力量。与此同时,外语学科的研究者除了在国内外重要学术刊物发表高水平的论文之外,还不断开拓论著发表渠道,通过创办学术集刊等形式表达和传播学术思想。据统计,近年来,各高校创办的外语集刊达几十种之多,在国内外刊物上发表论文的数量也逐年增加。形成这种局面的原因多种多样,但主要归功于研究者们探索新知的内在需求和国家激励学术创新的外部环境。

然而,由于种种原因,中青年学者仍然面临着专著出版难的问题。尽管他们大多在国内外接受过系统的学术训练,思想活跃、心智敏锐,能够迅速抓住学术前沿话题,撰写的专著具有较高的学术价值,但常常陷入出版难的窘境,即使几经周折得以出版,也是“零散型”的著作,淹没在书海中而难以产生较大影响,更无法形成“集约型”效应。从某种意义上来说,这是极大的智力资源浪费,也在一定程度上挫伤了中青年学者学术研究的积极性。

中青年学者是中国学术发展的希望。为了保护中青年学者的学术热情,推动他们在学术前沿勇于探索,多出成果,外语教学与研究出版社秉承“开放性、学术性、原创性、前沿性”的原则,设立“中青年学者外国语言文学学术前沿研究丛书”出版项目。“开放性”就是对全国各高等学校和科研院所开放,凡是希望通过这一项目出版外国语言文学类各领域研究成果的中青年学者,皆可申请加入;“学术性”是指研究成果具有较深刻的学术思想和观点,能够反映外国语言文学各领域理论和实践的本质和规律;“原创性”就是发前人所未发、想前人所未想,在研究内容和形式上有创见和创新;“前沿性”是指研究成果反映外国语言文学各领域的最新发展动态,具有前瞻性。近年来,随着计算机技术的广泛应用和全球化进程的进一步加快,外国语言文学学术研究的内容和形式

发生了变化,并呈现交叉融合的趋势。因此,我们鼓励中青年学者以问题为导向,运用新技术、新方法和新视角,对语言学、文学、翻译学、外语教学等诸多方面进行跨学科研究,力争推出一批集学术性、原创性和前瞻性为一体的最新研究成果,构建具有中国特色的外国语言文学学术话语体系。

首批入选“中青年学者外国语言文学学术前沿研究丛书”的专著共有十本:《教育语言学——一个社会符号的模式》、《文学交际中的读者:叙事虚构作品解读的自由与局限》、《翻译诗学》、《中国晚期二语习得者英语被动句加工的认知神经机制:行为与脑科学的整合研究》、《萧乾文学翻译思想研究》、《詹姆斯·马丁访谈录》、《英汉语篇跨文化修辞研究》、《莎士比亚戏剧中强调语的语用分析》、《基于语料库的中国英语学习者强化语型式和意义研究》和《国家形象与外宣翻译策略研究》,涵盖语言学、文学、翻译、外语教学等不同领域。

“中青年学者外国语言文学学术前沿研究丛书”注重质量和创新。首批入选的专著均经过专家审读和评阅。为确保丛书的学术品质,外语教学与研究出版社还将聘请资深专家担任系列丛书的顾问,并成立由外国语言文学学科领域知名学者组成的编委会,对申请出版的学术专著进行评议和遴选。本丛书项目将按照相关质量标准,组织专家对申报项目进行评审,入选者列入出版计划。

我们秉承严谨治学的态度,希望通过学术出版为学术传承与创新提供平台,但由于水平有限,书中恐有疏漏之处,恳请诸位专家和学者不吝指教。

外语教学与研究出版社
高等英语教育出版分社
2015年9月

前言

日本近现代文学作品在中国大陆的翻译发轫于1898年，迄今已有117年的历史。笔者经过将近15年的时间，以原作品名、作家名、中译本名、翻译出版年、译者名和出版社名六个重要信息为点，收集整理了400多名日本近现代作家作品的译介信息。本书所收作品数量应为国内同类著作中之最，书中所提供的原作品名这一信息点应为本书的最大亮点之一。

本书中60年代之前的译本是按照国家颁布《汉字简化方案》之前的繁体字原本引用。

本书主要由两大部分构成。

第一部分为“日本近现代文学汉译作家顺序一览”，为总典信息最主要的部分，囊括了可调查范围内所有的日本近现代文学中译本有独立篇名者。此部分条目按照作者的五十音顺序排序。到目前为止完成收录年份为1898年至2015年。

第二部分为“日本近现代文学汉译全集一览1923—2015”。此部分条目为中国出版的日本文学作品“选集”类著作汇编，按出版时间先后排序。

本书是概观中国大陆117年日本近现代文学翻译史不可或缺的参考书之一，其对中日文学翻译交流史研究及中日比较文学研究具有参考价值。

康东元

2017年6月

目 录

日本近现代文学汉译作家顺序一览	1
日本近现代文学汉译全集一览1923—2015	301
后记	322

日本近现代文学汉译作家顺序一览

原著作家名	翻译作品名	翻译出版年	原著名	翻译出版社	译者名
青島幸男	坎坷	1984	蒼天に翔る	湖南人民出版社	包容
青野季吉	芸術簡論	1928	芸術学講座	大江書鋪(上海)	陳望道
青野季吉	觀念形態論	1929	觀念形態論 (プロレタリア文学講座)	南強書局(上海)	若俊
青野季吉	觀念形態論	1930	觀念形態論 (プロレタリア文学講座)	南強書局(上海)	若俊
青野季吉	新興藝術概論			辛壑書店	王集叢
青柳信雄	日本寫實派代表傑作集——第一聲	1929	第一聲	上海樂羣雜誌社	陳勺水
青山七惠	一个人的好天气	2007	ひとり日和	上海译文出版社	竺家荣
青山七惠	窗灯	2009		上海译文出版社	竺家荣
	(收录作品)				
	1. 窗灯		窓の灯		
	2. 村崎太太的巴黎		ムラサキさんのパリ		
青山七惠	魔法师俱乐部	2010	魔法使いクラブ	金城出版社	竺家荣
青山七惠	一个人的好天气	2011	ひとり日和	上海译文出版社	竺家荣
青山七惠	碎片	2012		上海译文出版社	竺家荣
	(收录作品)				
	1. 碎片		かけら		
	2. 桦树的房间		樺の部屋		
	3. 山猫		山猫		
青山七惠	离别之音	2012	お別れの音	南海出版社	竺家荣
青山七惠	新娘	2012	花嫁	新星出版社	竺家荣
青山七惠	我的男友	2013	わたしの彼氏	上海译文出版社	林清华
青山七惠	紫罗兰	2013	すみれ	湖南文艺出版社	竺家荣
青山七惠	只不过是孩子	2015	すみれ	湖南文艺出版社	竺家荣
赤井三尋	恐怖的夏夜	2004	翳りゆく夏	北岳文艺出版社	易爱华
赤川次郎	一个侦探的故事	1985	探偵物語	广西民族出版社	夏日
赤川次郎	三姐妹侦查团	1986	三姉妹探偵団	湖南人民出版社	夏子
赤川次郎	少女的故事	1986	失われた少女	南宁广西人民出版社	梁近光
赤川次郎	阳光下的阴影	1987	晴れ、ときどき殺人	文化艺术出版社	林樺
赤川次郎	歌星梦	1987	夢から醒めた夢	希望出版社	孙耀, 李平

赤川次郎	神秘的诱惑	1988	かけぬける愛	军事译文出版社	李渊
赤川次郎	失踪的少女	1988	失われた少女	吉林人民出版社	肖晨
赤川次郎	少女青春冒险	1988	早春物語	北京工人出版社	卢晓莉
赤川次郎	三色猫智破连环案	1988	三毛猫ホームズの推理	中国文联出版公司	曹俭, 张强
赤川次郎	少年星泉奇遇	1988	早春物語	中国妇女出版社	高增杰等
赤川次郎	怪人俱乐部: 女高中生之死	1988	女学生	北京团结出版社	甄真
赤川次郎	浴室迷雾	1988	探偵物語——あなた って頭にくる人ね	黑龙江人民出版社	朱书民
赤川次郎	花票毙命之谜	1989	自殺行き往復キップ	北京日报出版社	李四等
赤川次郎	华丽的侦探们	1990	華麗なる探偵たち	上海译文出版社	李小青
赤川次郎	艳妇的追逐	1990	アパートの貴婦人	时代文艺出版社	于长敏等
赤川次郎	“杀手杰克”百年案	1991	百年目の同窓会	文化艺术出版社	钟理
赤川次郎	幽灵列车	1991	幽霊列車	海口南海出版社	静波
赤川次郎	被绑架的少女	1991	裁かれた女	群众出版社	展梁
赤川次郎	昂贵的失恋	1991	別れ、のち晴れ	南海出版公司	刘宇, 长林
赤川次郎	情窦初开	1992	早春物語	广州花城出版社	辛超
赤川次郎	疯狂的女性	1992	招かれた女	安徽文艺出版社	江跃飞
赤川次郎	赤川次郎侦探系列——小偷物语	1995	泥棒物語	黑龙江人民出版社	宋明清
赤川次郎	赤川次郎侦探系列——三色猫怪谈	1995	三毛猫ホームズの怪談	黑龙江人民出版社	宋明清
赤川次郎	赤川次郎侦探系列——无脸十字架	1995	顔のない十字架	黑龙江人民出版社	宋明清
赤川次郎	赤川次郎侦探系列——幽灵同好会	1995	幽霊愛好会	黑龙江人民出版社	宋明清
赤川次郎	赤川次郎侦探系列——三色猫狂死曲	1995	三毛猫ホームズの狂死曲	黑龙江人民出版社	吕慧珍
赤川次郎	赤川次郎侦探系列——三色猫探案	1995	三毛猫ホームズの駆落ち	黑龙江人民出版社	陆仁
赤川次郎	三姊妹侦探团系列——私奔	1999	駆け落ち篇	北京世界知识出版社	孙沐峰
赤川次郎	三姊妹侦探团系列——千钧一发	1999	危機一髪編	北京世界知识出版社	晓明
赤川次郎	三姊妹侦探团系列——人质	1999	人質篇	北京世界知识出版社	竺家荣, 马受良
赤川次郎	三姊妹侦探团系列——复仇	1999	復讐篇	北京世界知识出版社	蔡晓
赤川次郎	浴室迷雾	2000	探偵物語——あなた って頭にくる人ね	珠海出版社	朱书民

赤川次郎	三姊妹侦探团1——壁橱女尸	2004	失踪篇	海天出版社	马丽, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团2——校园追杀	2004	キャンパス篇	海天出版社	郭勇, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团3——夺命试卷	2004	珠美·初恋篇	海天出版社	周建文, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团4——怪奇山庄	2004	怪奇篇	海天出版社	丁勇, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团5——越狱狙击	2004	復讐篇	海天出版社	赵立刚, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团6——卧底老师	2004	危機一髪篇	海天出版社	崔君全, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团7——错体私奔	2004	駆け落ち篇	海天出版社	尤莉利, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团8——温泉惊杀	2004	人質篇	海天出版社	李艺诗, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团9——蓝胡子	2004	青ひげ篇	海天出版社	白淑娟, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团10——越境追杀	2004	父恋し篇	海天出版社	白淑娟, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团11——死亡约会	2004	死が小径をやってくる	海天出版社	叶小楠, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团12——与死神恋爱	2004	死神のお気に入り	海天出版社	曹奚贵, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团13——美女与野兽	2004	次女と野獣	海天出版社	曹奚贵, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团14——愉快的噩梦	2004	心地よい悪夢	海天出版社	马丽, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团15——自相残杀	2004	ふるえて眠れ、三姊妹	海天出版社	叶小楠, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团16——黑色诅咒	2004	三姊妹、呪いの道行	海天出版社	丁勇, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团17——巨额支票	2004	三姊妹、初めてのおつかい	海天出版社	毕莫含, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团18——爱情花开	2004	恋の花咲く三姊妹	海天出版社	周建文, 赵鹏
赤川次郎	三姊妹侦探团19——世纪恶魔	2004	月もおぼろに三姊妹	海天出版社	王海进, 赵鹏
赤川次郎	两个人	2004	ふたり	接力出版社	彭懿
赤川次郎	妙龄吸血鬼	2009	吸血鬼はお年ごろ	南海出版社	李炜
赤川次郎	妙龄吸血鬼2: 吸血鬼烹饪班	2010	吸血鬼は良き隣人	南海出版社	李炜
赤川次郎	妙龄吸血鬼3: 死亡天使	2010	吸血鬼と死の天使	南海出版社	林青华
赤川次郎	妙龄吸血鬼4: 湖底荒村	2010	湖底から来た吸血鬼	南海出版社	林青华
赤川次郎	妙龄吸血鬼5: 杀人魔杰克	2010	吸血鬼と切り裂きジャック	南海出版社	周迅
赤川次郎	妙龄吸血鬼6: 猫怪大厦	2011	吸血鬼と怪猫殿	南海出版社	周迅

赤川次郎	妙龄吸血鬼7: 活着的肖像画	2011	吸血鬼と生きている肖像画	南海出版社	周迅
赤川次郎	妙龄吸血鬼8: 我的男友是吸血鬼	2011	私の彼氏は吸血鬼	南海出版社	周迅, 李炜
赤川次郎	幽灵列车	2014	幽霊列車	现代出版社	千太阳
赤川次郎	幽灵候补生	2014	幽霊候補生	现代出版社	千太阳
赤川次郎	幽灵温泉	2014	幽霊温泉	成都时代出版社	于丹丹
赤川次郎	幽灵法庭	2014	幽霊法廷	成都时代出版社	谭冰
赤川次郎	幽灵博物馆	2014	幽霊博物館	成都时代出版社	王丹丹
赤川次郎	幽灵暗杀者	2014	幽霊暗殺者	成都时代出版社	王丹丹
赤川次郎	幽灵心理学	2014	幽霊心理学	现代出版社	千太阳
赤川次郎	幽灵同好会	2014	幽霊愛好会	现代出版社	千太阳
赤川次郎	幽灵心理学	2015	幽霊心理学	现代出版社	千太阳
赤川次郎	幽灵列车	2015	幽霊列車	现代出版社	千太阳
赤川次郎	幽灵候补生	2015	幽霊候補生	现代出版社	千太阳
赤川次郎	幽灵同好会	2015	幽霊愛好会	现代出版社	千太阳
赤川次郎	三色猫福尔摩斯校园谜案	2015		山东文艺出版社	袁斌
赤川次郎	三色猫福尔摩斯剧院谜案	2015	三毛猫ホームズの歌劇場	山东文艺出版社	袁斌
赤川次郎	三色猫福尔摩斯提琴谜案	2015	三毛猫ホームズのブリマドンナ	山东文艺出版社	潘璐
赤川次郎	三色猫福尔摩斯密室谜案	2015		山东文艺出版社	吴曦
赤川次郎	三色猫福尔摩斯私奔谜案	2015		山东文艺出版社	潘璐
赤川次郎	三色猫福尔摩斯雪山谜案	2015		山东文艺出版社	袁斌
赤川次郎	三色猫福尔摩斯古堡谜案	2015		山东文艺出版社	王玮
赤川次郎	三色猫福尔摩斯亡魂谜案	2015	三毛猫ホームズの追跡	山东文艺出版社	赵秀娟
赤川次郎	三色猫福尔摩斯幽灵谜案	2015		山东文艺出版社	成洁
赤川次郎	三色猫福尔摩斯连环谜案	2015	三毛猫ホームズの怪談	山东文艺出版社	赵秀娟, 卞广为
赤座憲久	鲜花盛开的城市	1981	いっせいに花咲く街	黑龙江人民出版社	王晓滨
赤染晶子	少女的告密	2014	乙女の密告	上海文艺出版社	姚东敏
阿川弘之	恶魔的遺産	1957	魔の遺産	作家出版社	颜华
阿川弘之	山本五十六	1987	山本五十六	北京解放军出版社	朱金, 王凤芝
阿川弘之	荒海之鸢: 日本海军大将山本五十六	1989	山本五十六	北京海军出版社	沈英甲, 吕萍萍
阿川弘之	偷袭珠港——山本五十六传	2002	山本五十六	时代文艺出版社	张承
阿川弘之	偷袭珠港——山本五十六传(重版)	2003	山本五十六	时代文艺出版社	张承
秋田雨雀	新俄遊記	1930	若きソヴェート・ロシア	開明書店	文沙訶
秋田雨雀	劇本集——「骷髏的跳舞」他	1930		開明書店	巴金

(收录作品)

	1. 骷髏的跳舞		骸骨の舞跳		
	2. 国境之夜		国境の夜		
	3. 首陀羅人的噴泉		スダラの泉		
秋田雨雀	圍着棺的人們	1931	棺を囲む人々	上海金屋書店	田漢
秋田雨雀	先生的墳	1932	先生のお墓	上海開明書店	孫伯剛
秋田雨雀	太陽與花園	1932	太陽と花園	上海兒童書局	林雪清
秋田雨雀	国境之夜	1934	国境の夜	開明書店	一切(巴金)
秋田雨雀	居理夫人	1957	キュリー夫人	上海少年兒童出版社	柯森耀
秋山浩	731細菌部隊	1961	特殊部隊七三一	群众出版社	北京编译社译
秋山浩	731細菌部隊	1982	特殊部隊七三一	群众出版社	北京编译社译
芥川龍之介	芥川龍之介集	1927		上海開明書店	魯迅, 章克標等

(收录作品)

	1. 秋		秋		夏丏尊
	2. 袈裟與盛遠		袈裟と盛遠 (けさと もりとお)		方光燾
	3. 手巾		手巾 (はんけち)		方光燾
	4. 湖南の扇		湖南の扇		夏丏尊
	5. 鼻子		鼻		魯迅
	6. 絶筆		或旧友へ送る手記		沈端先
	7. 南京の基督		南京の基督		夏丏尊
	8. 羅生門		羅生門		魯迅
	9. 中國游記		支那游記		夏丏尊
	10. 藪中		藪の中		章克標
芥川龍之介	文學一般論 (文藝創造講座1)	1927	文芸一般論	上海光華書局	高明
芥川龍之介	文學一般論 (文藝創造講座1)	1927	文芸一般論	上海光華書局	凌堅
芥川龍之介	芥川龍之介小説集	1928		上海文化學社	湯逸鶴

(收录作品)

1. 阿格尼神	アグニの神
2. 一塊土	一塊の土
3. 黑衣聖母	黒衣聖母
4. 蜘蛛糸	蜘蛛の糸
5. 金將軍	金將軍
6. 致某舊友手跡	或旧友へ送る手記
7. 魔術	魔術

8. 南京の基督	南京の基督		
9. 女	女		
10. 將軍	將軍		
11. 秋山圖	秋山図		
12. 棄兒	捨兒		
13. 山鴨	山鴨		
芥川龍之介 河童 (收录作品)	1928 河童	上海商務印書館	黎烈文
1. 河童	河童		
2. 蜘蛛糸	蜘蛛の糸		
芥川龍之介 芥川龍之介集 (收录作品)	1929	開明書店	魯迅, 章克標等
1. 秋	秋		夏丐尊
2. 袈裟與盛遠	袈裟と盛遠 (けさと もりとお)		方光燾
3. 手巾	手巾 (はんけち)		方光燾
4. 湖南の扇	湖南の扇		夏丐尊
5. 鼻子	鼻		魯迅
6. 絶筆	或旧友へ送る手記		沈端先
7. 南京の基督	南京の基督		夏丐尊
8. 羅生門	羅生門		魯迅
9. 中國游記	支那游記		夏丐尊
10. 藪中	藪の中		章克標
芥川龍之介 近代日本小品文選 (收录作品)	1929	上海開明書店	謝六逸
1. 尾生的信	尾生の信		
2. 英雄的器	英雄の器		
3. 黄粱夢	黄粱夢		
4. 女体	女体		
5. 侏儒的話	侏儒の言葉		
芥川龍之介 魔術	1929 魔術	上海春潮書房	侍桁
芥川龍之介 接吻	1929 お富の貞操	上海大江書舖	謝六逸
芥川龍之介 敗北	1930 或阿呆の一生	上海神州書局	沈端先
芥川龍之介 河童 (收录作品)	1930 河童	上海商務印書館	黎烈文
1. 河童	河童		
2. 蜘蛛糸	蜘蛛の糸		

芥川龍之介	日本現代小説集 (收录作品)	1930		上海商務印書館	魯迅
	1. 鼻子		鼻		
	2. 羅生門		羅生門		
芥川龍之介	魔術	1930	魔術	上海中華書局	查士元
芥川龍之介	芥川龍之介集 (收录作品)	1931		上海中華書局	馮子韜
	1. 某傻子的一生		或阿呆の一生		
	2. 河童		河童		
	3. 母親		母		
	4. 將軍		將軍		
芥川龍之介	芥川龍之介集 (收录作品)	1934		上海中華書局	馮子韜
	1. 某傻子的一生		或阿呆の一生		
	2. 河童		河童		
	3. 母親		母		
	4. 將軍		將軍		
芥川龍之介	河童 (收录作品)	1934	河童	上海商務印書館	黎烈文
	1. 河童		河童		
	2. 蜘蛛糸		蜘蛛の糸		
芥川龍之介	現代日本文學叢刊—— 「河童」他 (收录作品)	1936	河童	文化生活出版社	黎烈文
	1. 河童		河童		
	2. 羅生門		羅生門		
	3. 鼻子		鼻		
	4. 蜘蛛之絲		蜘蛛の糸		
芥川龍之介	芥川龍之介集 (收录作品)	1940		昆明中華書局	馮子韜
	1. 某傻子的一生		或阿呆の一生		
	2. 河童		河童		
	3. 母親		母		
	4. 將軍		將軍		
芥川龍之介	某傻子的一生	1940	或阿呆の一生	上海三通書局	馮子韜
芥川龍之介	河童	1941	河童	上海三通書局	馮子韜
芥川龍之介	羅生門(小説・电影剧本)	1979	羅生門	中国电影出版社	钱稻孙, 李正伦

芥川龍之介 芥川龙之介小说十一篇 (收录作品)	1980	湖南人民出版社	楼适夷
1. 罗生门	羅生門		
2. 地狱变	地獄変		
3. 奉教人之死	奉教人の死		
4. 老年的素盏鸣尊	老いたる素戔鳴尊		
5. 秋山图	秋山図		
6. 莽丛中	藪の中		
7. 报恩记	報恩記		
8. 阿富的贞操	お富の貞操		
9. 六宫公主	六の宮の姫君		
10. 戏作三昧	戯作三昧 (げさんざんまい)		
11. 山鷸	山鷸		
芥川龍之介 芥川龙之介小说选 (收录作品)	1980	湖南人民出版社	楼适夷
1. 火男面具	ひよつとこ		
2. 罗生门	羅生門		
3. 鼻子	鼻		
4. 孤独地狱	孤独地獄		
5. 父	父		
6. 虱	虱 (しらみ)		
7. 猴子	猿		
8. 手绢	手巾		
9. 烟草和魔鬼	煙草と悪魔		
10. 大石内藏助的一天	或日の大石内蔵助		
11. 戏作三昧	戯作三昧		
12. 蜘蛛丝	蜘蛛の糸		
13. 地狱图	地獄変		
14. 毛利先生	毛利先生		
15. 橘子	蜜柑 (みかん)		
16. 沼泽地	沼地		
17. 龙	龍		
18. 疑惑	疑惑		
19. 魔术	魔術		
20. 葱	葱		
21. 舞会	舞踏会		
22. 秋	秋		

- | | |
|---------------|------------|
| 23. 女性 | 女 |
| 24. 弃儿 | 捨児 |
| 25. 阿律和孩子 | お律と子等 |
| 26. 母 | 母 |
| 27. 竹林中 | 藪の中 |
| 28. 将军 | 將軍 |
| 29. 斗牛 | 樗牛の事 |
| 30. 庭园 | 庭 |
| 31. 保吉的札记 | 保吉の手帳から |
| 32. 小白 | 白 |
| 33. 一块地 | 一塊の土 |
| 34. 寒 | 寒さ |
| 35. 大导寺信辅的前半生 | 大導寺信輔の半生 |
| 36. 玄鹤山房 | 玄鶴山房 |
| 37. 海市蜃楼 | 蜃気楼（しんきろう） |
| 38. 水虎 | 虎の話 |
| 39. 三个窗口 | 三つの窓 |
| 40. 暗中问答 | 闇中問答 |
| 41. 某傻子的一生 | 或阿呆の一生 |
| 42. 大川的水 | 大川の水 |
| 43. 蛙 | 蛙 |
| 44. 一个社会主义者 | 或社会主義者 |
| 45. 侏儒的话 | 侏儒の言葉 |

芥川龍之介 芥川龙之介小说选

1981

人民文学出版社

文洁若,
吕元明,
文学朴,
吴树文

(收录作品)

- | | |
|----------|--------|
| 1. 火男面具 | ひよつとこ |
| 2. 罗生门 | 羅生門 |
| 3. 鼻子 | 鼻 |
| 4. 孤独地狱 | 孤独地獄 |
| 5. 父 | 父 |
| 6. 虱 | 虱（しらみ） |
| 7. 猴子 | 猿 |
| 8. 手绢 | 手巾 |
| 9. 烟草和魔鬼 | 煙草と惡魔 |

- | | |
|---------------|------------|
| 10. 大石内藏助的一天 | 或日の大石内蔵助 |
| 11. 戏作三昧 | 戯作三昧 |
| 12. 蜘蛛丝 | 蜘蛛の糸 |
| 13. 地狱图 | 地獄変 |
| 14. 毛利先生 | 毛利先生 |
| 15. 橘子 | 蜜柑（みかん） |
| 16. 沼泽地 | 沼地 |
| 17. 龙 | 龍 |
| 18. 疑惑 | 疑惑 |
| 19. 魔术 | 魔術 |
| 20. 葱 | 葱 |
| 21. 舞会 | 舞踏会 |
| 22. 秋 | 秋 |
| 23. 女性 | 女 |
| 24. 弃儿 | 捨児 |
| 25. 阿律和孩子 | お律と子等 |
| 26. 母 | 母 |
| 27. 竹林中 | 藪の中 |
| 28. 将军 | 將軍 |
| 29. 斗牛 | 樗牛の事 |
| 30. 庭园 | 庭 |
| 31. 保吉的札记 | 保吉の手帳から |
| 32. 小白 | 白 |
| 33. 一块地 | 一塊の土 |
| 34. 寒 | 寒さ |
| 35. 大导寺信辅的前半生 | 大導寺信輔の半生 |
| 36. 玄鹤山房 | 玄鶴山房 |
| 37. 海市蜃楼 | 蜃気楼（しんきろう） |
| 38. 水虎 | 虎の話 |
| 39. 三个窗口 | 三つの窓 |
| 40. 暗中问答 | 闇中間答 |
| 41. 某傻子的一生 | 或阿呆の一生 |
| 42. 大川的水 | 大川の水 |
| 43. 蛙 | 蛙 |
| 44. 一个社会主义者 | 或社会主義者 |
| 45. 侏儒的话 | 侏儒の言葉 |